加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-8575

新到
唐山糯米 大塊粽葉
花旗糯米 去殼綠豆
港庄鹹蛋 靚花生肉
新栗肉干 天津紅豆
大帮登市
唐山合時水貨 域埠苦瓜毛瓜

加拿大 埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
大花生肉每磅二毛五 去頭紅魚每磅壹元 唐山紅豆每磅一毛八
大魚咸魚每磅九毛 花旗糯米每磅二毛三 曹白咸魚每磅八毛 涼粉草每磅一毛 倉魚每磅八毛 綠豆每磅四毛五 五花臘肉每磅八毛
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 上市
代理：詒厥齋各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第二十七回 三招絕技 (〇〇三)

十八擒拿手尤其厲害，九陰眞經集天下武功之成，一通無所不通，楊過練了眞經，也就粗知鐵掌門的擒拿法，只是眞正精要之處，自然不知，完顏萍覺得他捏住自己手掌，一緊一放，輕輕撫摸，不知他用意何在，但覺他這擒拿手法遠不及自己所學的厲害，當下睜大雙眼看着他，等他再耍第三招。

完顏萍心想：「你第一招與第二招都是我鐵掌門的功夫，并無特異之處，那道單憑第三招，就能殺了耶律公子？」楊過望着她的眼睛，叫道：「你看仔細了！」突然手腕翻處，橫刀往自己頸中抹去。

完顏萍大驚，叫道：「你幹什麼？」她右手被楊過牢牢握住，忙伸左手來奪他的刀子，雖在危急之中，她的擒拿手法仍是佩招極準，一把抓住楊過手腕，往外一拗，叫他不能用刀鋒自刎，楊過雙手一鬆，向後躍開三步，笑道：「你學會了麼？」

完顏萍驚魂未定，被他嚇得心頭心怦怦亂跳，不明他的用意，楊過笑道：「你先用『雲橫秦嶺』橫削，再用『枯藤纏樹』牢牢抓住他右手，第三招學刀自刎，他勢必用左手救你，他跟你立誓誓，只要你逼得他用了左手，憑你殺他，還叫做死而無怨，這不就了麼？」完顏萍一想不錯，他雖一

征征的望着楊過，心想：「你小小年紀，怎麼想得出這等刁鑽古怪的法子來？」楊過道：「這三招雖無一失，若不收效，我跟你磕頭，」完顏萍微微搖頭道：「他說過不用左手，一定不會用的，那便怎地？」楊過道：「那又怎地？你報了仇啦，自己死了不就乾淨？」完顏萍淒然點頭，道：「你說得對，多謝你指點迷津，你到底是誰？」

楊過還未回答，窗外忽然有個女子聲音叫道：「他叫傻蛋，你聽他的鬼話，」楊過聽得是個無雙的聲音，只笑了笑，并不理會，完顏萍縱向窗邊，只見黑影一閃，一個人影躍出了圍牆，完顏萍待要追出，楊過拉住她手笑道：「不用追，是我的同伴，她最愛跟我搗小去，」完顏萍望着楊過，沉吟半晌，道：「你既不肯說，那也罷了，我總相信你對我并沒歹意。」

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 曹日勝
561 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣樂買賣
樂孖梳銀行二樓綠街夾 月打電話由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐用
全蛋干麵 淨干麵 銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C ORRE
柯氏汽煖
曉哥水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。蒸油與煤汽爐。電力攪通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-4695, MU 4-2817

伯鰲相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
家庭相 結婚相 證照相
備胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
新到電九六七年非立士立体身歷聲錄音機最新汽車 HI FI 身歷聲機（代按裝），最新循環身歷聲放音機，極合酒館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務電年，並供應各種中國音樂，歡迎來親試聽。

KIU KUN SUK CO 國光髮絲公司 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲織男女衣 及西裝及水晶名 貴宮燈家具森林 傢俬庫有盡有自 製印便函索即奉
精造 各歐小衫襯仔褲 女衫胸衣廚裙圍 毒胎布茶巾飯店 床布枕袋毛巾電 毒大量賣獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷堅德藥房
每日營業時間 至午夜一時止
六四八號綠街

榮榮 驅味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮麵麭

超炳黃
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號綠街 444 Main St. Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
憑月上門服務 保證明不誤

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲衆胞服務。快捷可靠。
電話：貳五五·四壹九六

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service, 684-2937

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514
精製 中西食譜 前菜點心 皇朝美點 雪糕水粉 家鄉風味 大小光顧 目錄印備 函索即奉
各色酥餅 經濟時菜 南乳花生 忠誠服務 無任歡迎

翻譯及撰稿
文件契約 書信
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社廣告部
459 E. Hastings St Vancouver B.

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業 曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師 前任南京貧民診療所主任 前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病或代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

藥房大緬
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
區街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

廣珍 首飾鐘錶 鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-3816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他零零木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

權愛周
眼科驗光 配鏡
專家 驗眼 配鏡 鏡眼 專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschburg, 華人注意行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8879

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧
請打電話 253-6544
地址：桑賓樂六佐治街

富

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加僑胞概況，登載生活情節動態，爭取收看讀者眼，歡迎注意閱者，友情為，新聞時事所究英文為佳介，語文並茂，所得益無，敬請訂閱。
四角半一份
Name
Address
City
報費全年六元，半年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫，全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事修止，隨時照計奉還存餘報費）

欲知世界事 欲增廣見聞

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（如有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，便即能辦理。寄新址）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
HEAD OFFICE 30th FLOOR, HONG KONG
經營一切銀行業務，
端誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢接辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號